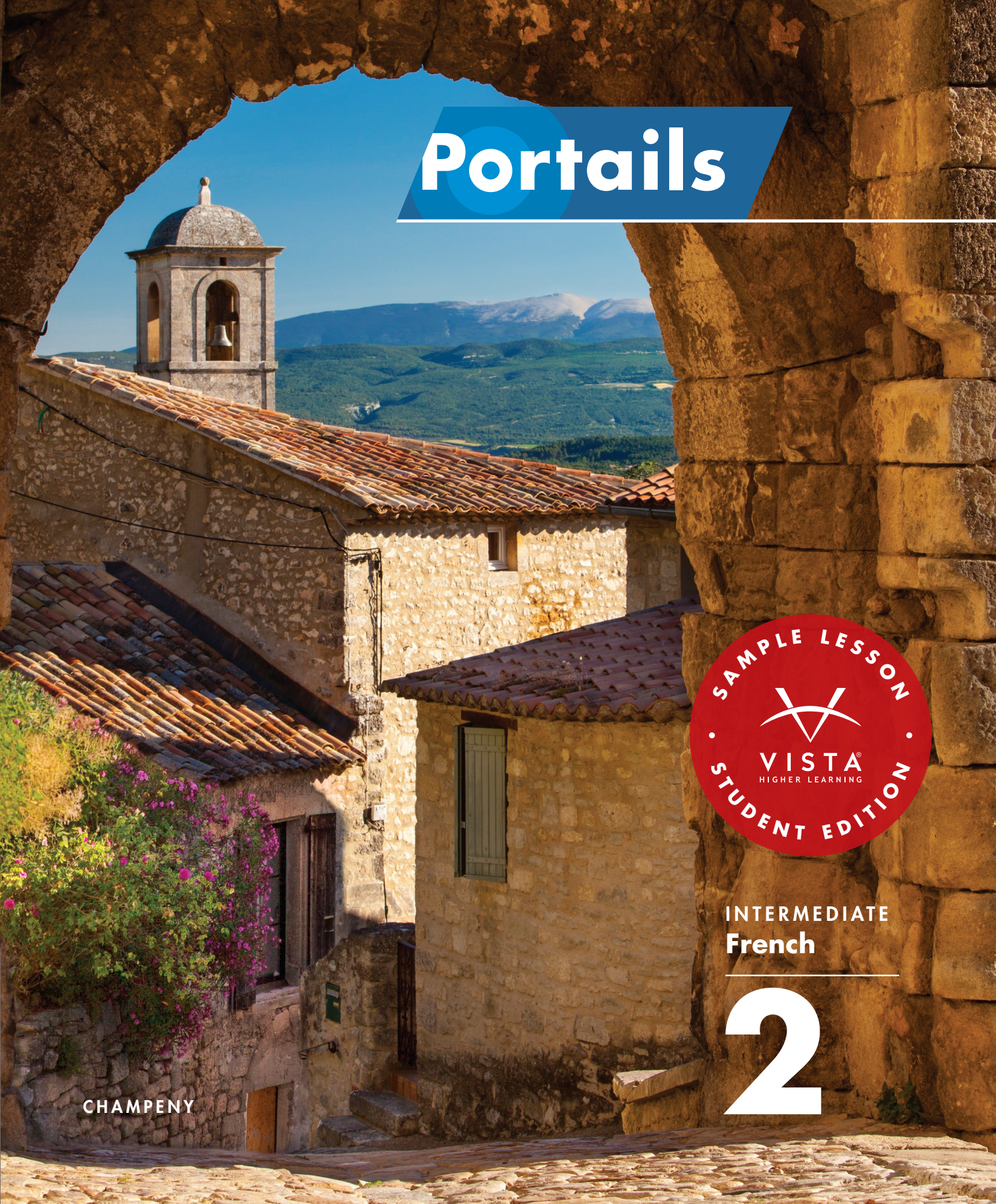


Portails



INTERMEDIATE
French

2

CHAMPENY

The Vista Higher Learning Difference

As a specialized publisher, we focus on what we love and do best—developing world language materials that get instructors and students as excited about language and culture as we are.

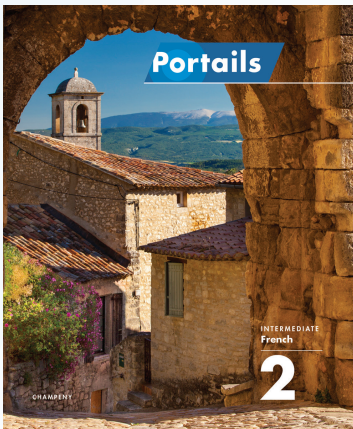
What does that mean for you?

- A Modern Language Specialist and Sales Support team that offers you a unique level of service: their knowledgeable support comes from working exclusively with language instructors.
- Superior customer service and tech support based on a deep understanding of our programs and technology.
- Materials and resources that work seamlessly together, due to in-house editorial and tech teams that work closely together throughout development.



Portails

Reimagine Language Learning



Portails 2

Author
Séverine Champeny

Portails 2 combines Vista Higher Learning's trusted French content with powerful and easy-to-use management tools.

Shape this innovative, 10-lesson curriculum to fit your instructional goals and teaching style—all while delivering an engaging, student-directed learning experience to each and every student.

What sets Portails 2 apart?

Whether you're teaching a fully online, hybrid, or face-to-face French course, Portails 2 is the right solution for effective and authentic language learning.

- Logical learning progression
- Dynamic Vocabulary Tutorials
- Enhanced Diagnostic Tools
- Learning Tracks
- Video Virtual Chat activities
- Partner Chat activities



Student-Directed Learning

A unique learning progression provides a clear organizational structure that contextualizes the learning experience for students.

Explore

Initial presentation of material
Credit for participation, not performance
Activation of receptive skills: listening and reading

Learn

Shift from purely receptive to interactive learning
Credit for participation, not performance
Requires students to be active participants and take ownership of their learning

Practice

Focus on application
Auto-graded activities (fill-in-the-blank, multiple-choice, true/false)
Instructional scaffolding: simple discrete activities progress to more challenging open-ended activities

Communicate

Scaffolded activities built on the three modes of communication: interpretive, interpersonal, and presentational

Provides students with opportunities to develop their oral skills and build confidence, reducing the affective filter

Self-check

Formative assessment following each vocabulary and grammar section

Provides students with explicit feedback on what they know and don't know

Unit practice test with personalized study plan for remediation and practice

Assessment

Summative assessment

Test or quiz available for each Self-check section

Lesson tests and multi-unit exams

For Students

Portails 2 provides students with a dynamic hands-on learning environment and instructors with a broad linguistic and cultural sequence for delivering the perfect language-learning experience.

Vocabulary Tutorials

These tutorials feature a cyclical learning sequence that optimizes comprehension and retention:

- Listen & repeat: How does the word look and sound?
- Match: Which picture represents the word?
- Say it: Do you recognize the picture? Do you know how to say the word?

Audio hints and cognate/false cognate icons help students understand and remember new vocabulary.



Speech Recognition

Embedded in the Vocabulary Tutorials, speech recognition identifies student utterances in real time and objectively determines whether a student knows the word.

This innovative technology increases student awareness of pronunciation through low-stakes production practice.



Diagnostic Grammar Tutorials

Research shows that a little humor engages students, stimulates the brain, and helps with memory retention. Diagnostic Grammar Tutorials entertain and inform students by pairing grammar rules with fun explanations. Plus, each tutorial features embedded “quick checks” for student self-assessment and an end-of-tutorial activity that can be submitted for an online grade.



Chat Activities

To become effective communicators, students need opportunities to interact with one another. Virtual Chat and Partner Chat activities provide authentic online opportunities for students to develop their interpersonal communication skills.

For Instructors

With Portails 2, setting up your course has never been easier. By combining one of our pre-designed Learning Tracks with easy-to-use customization tools, you can shape Portails 2 to fit your instructional goals and teaching style—in minutes.

What Are Learning Tracks?

Learning Tracks are pre-built syllabi that provide you with flexible options to suit your courses.

Once you've selected one of these expertly curated templates as a base for your course, **Portails 2** will automatically set all of the assignments for the entire semester, as well as create your gradebook.

You can then add or delete activities, change due dates, and customize assessments. You can even add your own personal touches—*it's infinitely customizable*.

Portails 2 Learning Tracks

Face-to-Face — available in two options: Preparatory Model and Homework Model.

Both options enhance the existing infrastructure for communication and collaboration within the face-to-face classroom.

Hybrid/Blended — designed to support courses in which a portion of face-to-face class time is replaced with online learning activities to be completed outside of the classroom.

Fully Online — designed for online or distance courses, in which no face-to-face interaction takes place between instructors and students.

Communicative — designed for courses where a greater value is placed on the communicative aspects of language than on pure accuracy.

Add Course – Assignments

Step 1: Choose a course template

Existing Course Section Select

OR

Learning Track

Learning Tracks are pre-built courses created by curricular experts. You may customize tracks to fit your instructional needs.

- FULLY ONLINE
- HYBRID/BLENDED
- SUPPORTS courses that split class time between campus and home. How: Interactive tools and engaging content keeps students motivated and on track in and out of the classroom. Select Complete Select Essentials ?
- FACE-TO-FACE (HOMEWORK MODEL)
- FACE-TO-FACE (PREPARATORY MODEL)
- COMMUNICATIVE

Step 2: Set the content available to assign

Step 3: Set assignment due dates and settings

Step 4: Review, modify, and generate assignments

Step 4: Review, modify, and generate assignments

184 Average assignments per lesson

3.9 Average hours of work per due date

Contextes : Leçon 1A
Number of activities: 18
Average Completion Time: 3.0 hours

Average hours per due date

Date	Assignment	Average hours per due date
Tu Sep 06	Lesson 1A	3.8 hrs
Th Sep 08	Lesson 1A	3.7 hrs
Fr Sep 09		
Tu Sep 13	Lesson 1A	3.8 hrs
Th Sep 15	Lesson 1A, 1B	3.9 hrs
Fr Sep 16	Lesson 1B	3.9 hrs
Tu Sep 20	Lesson 1B	3.9 hrs
Th Sep 22	Lesson 1B	3.8 hrs
Fr Sep 23		
Tu Sep 27	Lesson 1B,	3.8 hrs
Th Sep 29	Lesson , 1B, 2A	3.8 hrs

La valeur des idées

Qu'est-ce qui donne de la valeur à une idée? Son originalité, l'impact qu'elle peut avoir sur un groupe ou sur une société? Cependant, une nouvelle idée fait parfois peur aux membres d'un groupe, parce qu'elle les oblige à changer, et il faut souvent du courage pour la faire adopter. Une idée, même bonne, sert-elle à quelque chose, s'il n'y a personne pour la mettre en pratique?

Les étudiants français n'hésitent pas à descendre dans la rue pour exprimer leurs idées et défendre leurs intérêts. Que voyez-vous écrit sur les joues de ces jeunes? Pourquoi manifestent-ils, d'après vous?

116 COURT MÉTRAGE

Dans ce film de **Hugo Chesnard**, une communauté réagit contre un groupe de Roms installé dans la forêt d'à côté. Louise, agent d'espace vert, réussira-t-elle dans le rôle d'intermédiaire? À découvrir dans *L'hiver est proche*.

122 IMAGINEZ

Les pirates vous fascinent-ils? Un article sur les pirates des Caraïbes vous fera découvrir des aspects peu connus de leur existence, en particulier l'aide qu'ils ont apportée aux révolutionnaires. La chorégraphe guadeloupéenne **Léna Blou** vous initiera à une autre facette méconnue de la culture des **Caraïbes**, sa danse.

139 CULTURE

La république d'**Haïti**, vous connaissez. Mais saviez-vous que cette île est le premier État noir indépendant du monde? C'est aussi un pays de peintres.

143 LITTÉRATURE

Dans son *Discours sur la misère*, **Victor Hugo** s'adresse aux membres de l'Assemblée nationale pour leur faire prendre conscience de la misère du peuple français.

Destination:

ANTILLES



114 POUR COMMENCER

126 STRUCTURES

4.1 The plus-que-parfait

4.2 Negation and indefinite adjectives and pronouns

4.3 Irregular -ir verbs

147 VOCABULAIRE

La justice et la politique



Les lois et les droits

- un crime** *murder; violent crime*
- la criminalité** *crime (in general)*
- un délit** *(a) crime*
- les droits (m.) de l'homme** *human rights*
- une (in)égalité** *(in)equality*



- une (in)justice** *(in)justice*
- la liberté** *freedom*
- un tribunal** *court*
- abuser** *to abuse*
- approuver une loi** *to pass a law*
- défendre** *to defend*
- emprisonner** *to imprison*
- juger** *to judge*
- analphabète** *illiterate*
- coupable** *guilty*
- (in)égal(e)** *(un)equal*
- (in)juste** *(un)fair*
- opprimé(e)** *oppressed*

La politique

- un abus de pouvoir** *abuse of power*



- une armée** *army*
- une croyance** *belief*
- la cruauté** *cruelty*
- la défaite** *defeat*
- une démocratie** *democracy*
- une dictature** *dictatorship*
- un drapeau** *flag*



- le gouvernement** *government*
- la guerre (civile)** *(civil) war*
- la paix** *peace*
- un parti politique** *political party*
- la politique** *politics*
- la victoire** *victory*
- avoir de l'influence (sur)** *to have influence (over)*
- se consacrer à** *to dedicate oneself to*
- élire** *to elect*
- gagner/perdre les élections** *to win/lose elections*
- gouverner** *to govern*
- voter** *to vote*
- conservateur/conservatrice** *conservative*
- libéral(e)** *liberal*
- modéré(e)** *moderate*
- pacifique** *peaceful*
- puissant(e)** *powerful*
- victorieux/victorieuse** *victorious*



Les gens

- un(e) avocat(e)** *lawyer*



- un(e) criminel(le)** *criminal*
- un(e) député(e)** *deputy (politician); representative*
- un homme/une femme politique** *politician*
- un(e) juge** *judge*
- un(e) juré(e)** *juror*
- un(e) militant(e)** *activist*
- un(e) président(e)** *president*
- un(e) terroriste** *terrorist*
- une victime** *victim*
- un voleur/une voleuse** *thief*

La sécurité et le danger

- une arme** *weapon*
- une menace** *threat*
- la peur** *fear*



- un scandale** *scandal*
- la sécurité** *security, safety*
- le terrorisme** *terrorism*
- la violence** *violence*
- combattre (irreg.)** *to fight*
- enlever/kidnapper** *to kidnap*
- espionner** *to spy*
- faire du chantage** *to blackmail*
- sauver** *to save*

Mise en pratique

- 1** **Synonymes et antonymes** Remplissez la liste de synonymes et d'antonymes pour les mots suivants.

Synonymes		Antonymes	
1. équivalence	_____	6. défaite	_____
2. terreur	_____	7. guerre	_____
3. protéger	_____	8. victime	_____
4. pacifiste	_____	9. conservateur	_____
5. opinion	_____	10. innocent	_____

- 2** **Qui est-ce?** Dites qui parle dans chaque situation.

1. une militante 2. un terroriste 3. un voleur 4. une avocate 5. un homme politique

- _____ a. J'espionnais des résidences dans un quartier riche. Quand une famille est partie en vacances, je suis entré dans leur maison. Je n'ai pas eu le temps de prendre l'argent, parce que des policiers sont arrivés. J'ai essayé de fuir, mais ils m'ont arrêté. Au tribunal, le juge m'a condamné à trois mois de prison.
- _____ b. Je suis membre d'un groupe politique qui croit en la démocratie. Nous sommes pour la liberté des citoyens du monde et contre la dictature. Nous combattons les dictatures, parce que nous pensons que c'est une forme d'emprisonnement.
- _____ c. Je m'occupe des affaires publiques dans ma région. Aux dernières élections, soixante-quinze pour cent des habitants qui ont voté m'ont choisi. J'ai aussi gagné les élections il y a quatre ans.
- _____ d. Je m'intéresse beaucoup plus à la justice qu'à la politique. Chaque jour, je défends mes clients, qui sont souvent victimes d'injustices. En plus, je me consacre à la défense des droits de l'homme.
- _____ e. Je suis membre d'une armée spéciale. Nous faisons peur aux gens pour les informer sur nos croyances et sur nos luttes. Nous utilisons aussi la violence et la cruauté pour détruire ce qui est injuste dans le monde. Nous utilisons fréquemment le chantage pour atteindre notre but.

- 3** **Définir et inventer** Dans un groupe de trois ou quatre, définissez les mots de la liste. Ensuite, inventez une histoire qui inclut au moins huit des douze mots.

chantage	démocratie	emprisonner	politique
combattre	dictature	opprimé	scandale
criminel	égalité	puissant	sécurité

- 4** **Au tribunal** Imaginez que vous soyez avocat(e). Décrivez quelle sorte de droit vous pratiquez. Si vous choisissez le droit pénal (*criminal*), défendez-vous des clients qui sont coupables? Qu'est-ce qui est le plus important: défendre la justice ou gagner un salaire élevé? Discutez de vos idées avec celles d'un(e) camarade de classe.

Préparation

Vocabulaire du court métrage

arracher *to rip out*

un compte en banque
bank account

embarquer *to take
away, steal*

le liquide *cash*

expulser *to evict*

fracasser *to break*

**des papiers (m.)/un avis
d'expulsion** *eviction notice*

porter plainte *to file a
complaint with the police*

virer (slang) *to kick out*

Vocabulaire utile

accuser *to accuse*

**un campement de
fortune** *makeshift camp*

la délinquance *petty crime,
delinquency*

démanteler *to dismantle*

un préjugé *prejudice, bias*

prévenir *to warn*

le travail à la journée *day labor*

EXPRESSIONS

Casse-toi! (slang) *Leave!*

Dégage! (slang) *Get out of here!*

1 Associations Reliez chaque mot à sa définition.

- | | |
|-------------------------|---|
| _____ 1. la délinquance | a. forcer quelqu'un à partir |
| _____ 2. virer | b. prendre quelque chose sans
demander la permission |
| _____ 3. un préjugé | c. un type de criminalité |
| _____ 4. fracasser | d. une idée fausse |
| _____ 5. embarquer | e. casser |

2 Le bon mot Complétez les phrases à l'aide des mots de vocabulaire.

- Mon ami a été victime d'un crime, alors il va _____ à la police.
- Cette pauvre famille a perdu sa maison et elle est obligée d'habiter dans un _____.
- Mon oncle a du mal à trouver un emploi stable alors en ce moment, il fait seulement du _____.
- Ces gens ne peuvent plus payer leur loyer, alors le propriétaire menace de les _____.
- En cas d'accident sur la route, on doit _____ la police.
- Les gens intolérants ont souvent beaucoup de _____.
- Cet homme n'a rien fait. Il faut arrêter de le/l' _____.
- Je vais payer par chèque; je n'ai pas de _____.

3



La justice sociale Répondez aux questions avec un(e) camarade.

1. À votre avis, est-ce que toutes les lois sont justes? Faut-il toujours les respecter? Seriez-vous prêt(e) à défier une loi si vous pensiez qu'elle était injuste?
2. Quel problème de société vous touche le plus personnellement? Pourquoi?
3. D'après vous, est-ce que les hommes et les femmes politiques se consacrent assez à la lutte (*struggle*) contre les injustices et les inégalités? Développez votre réponse en donnant des exemples.

4



Citation Lisez la citation suivante du grand écrivain français Victor Hugo et discutez-en par petits groupes. Êtes-vous d'accord avec la citation? Comment et pourquoi les préjugés se forment-ils? Pourquoi certains groupes se retrouvent souvent stigmatisés et opprimés (*oppressed*)? Comment peut-on les défendre et combattre ce problème?

« Les plus petits esprits ont les plus gros préjugés. »

—VICTOR HUGO

5



Un événement marquant Par petits groupes, discutez d'un événement récent qui illustre l'injustice sociale. Que s'est-il passé? Quels sont les arguments pour et contre les actions prises à l'égard de cet événement? Pourquoi cet événement vous a-t-il frappé(e)? Décrivez l'événement et expliquez votre réaction en donnant des détails.

6



Prédictions Dans ce court métrage, une jeune femme essaie d'aider un groupe de familles dans le besoin. À deux, regardez la photographie et essayez d'imaginer ce qui va se passer. Qui est la jeune femme? Où vit ce groupe? Comment décririez-vous leur situation? Que va-t-il leur arriver?



vhlcentral

AVEC **SOPHIE CATTANI** ET **PETRU CAROLEA**



SCÉNARISTE, RÉALISATEUR **HUGO CHESNARD**

UNE PRODUCTION DE **TAKAMI PRODUCTIONS** PRODUCTION EXÉCUTIVE **FILMS GRAND HUIT**
PRODUCTEURS DÉLÉGUÉS **KARINE BLANC, PAULINE SEIGLAND, MICHEL TAVARES**
MUSIQUE **ALEXANDER ZEKKE** RÉGISSEUSE GÉNÉRALE **STÉPHANIE GILLETTE**
DIRECTRICE DE PRODUCTION **SOPHIE LIXON** CHEF MONTEUSE **ERIKA HAGLUND**
INGÉNIEUR DU SON **LUDO ELIAS** DIRECTEUR DE LA PHOTOGRAPHIE **GÉRARD DE BATTISTA**
COSTUMES **ANAÏS GUGLIELMETTI** DÉCORS **TINKA RODRIGUEZ**

INTRIGUE Un groupe de Roms s'est installé illégalement dans la forêt. Louise, agent d'espace vert, doit documenter la situation en vue de° leur expulsion.



DIO Tu vas faire l'expulsion, Madame?
LOUISE Vous allez devoir partir.
DIO Il est à toi, le cheval, ou à ton patron?
LOUISE Il est à mon patron. Il ne faut pas rester ici, Monsieur. Les riverains° ont appelé la police.



AGENT DE POLICE Vous les avez vus?
LOUISE Mais oui.
PATRON Louise, on va avoir besoin de photos du campement.
LOUISE Mais j'en viens là.
PATRON La police veut intervenir rapidement.



DIO Madame! Tu fais quoi ici?
LOUISE Euh... je... je dois prendre des photos. C'est pour la préfecture°.
DIO Pourquoi?
LOUISE Vous ne pouvez pas rester ici. C'est une forêt qui ne vous appartient° pas. Et les gens qui habitent à côté se plaignent°.



DIO Tu es mon amie. Va, prends les photos... J'ai un chèque. Une fois que tu as le liquide, tu me le donnes.
LOUISE Ah, non, c'est hors de question.
DIO S'il te plaît, je n'ai pas de compte en banque.
LOUISE Si j'accepte, vous partirez?
DIO Oui, je pars. Merci.



POLICE Comme vous le savez, on va effectuer l'évacuation d'un camp de Roms. Il y a quatre familles. Une trentaine de personnes en comptant° les enfants. À cette heure de la journée tout le monde sera là. Il n'y a pas d'individu dangereux, pas de problème particulier. Mais vigilance.



LOUISE Tiens! Le liquide, là. Mais il faut partir!
DIO Partir où? ... Non, casse-toi, dégage!

en vue de in order to riverains local residents
 préfecture administrative offices appartient belong
 se plaignent are complaining en comptant counting

Note CULTURELLE

Les Roms

Le terme «Roms» désigne un ensemble de populations installées dans divers pays qui se considèrent comme formant un seul peuple en raison de° leurs origines et de leurs cultures communes. On estime qu'environ 8 à 10 millions de Roms vivent en Europe. Contrairement à ce que beaucoup de personnes pensent, la plupart des populations roms sont sédentaires. Cependant°, en raison de la précarité° qui les touche, certains Roms vivent dans des campements de fortune illégalement installés et dont ils sont souvent chassés° par les autorités. Ils souffrent également d'une mauvaise réputation et sont victimes de préjugés, car ils sont fréquemment accusés de pratiquer la mendicité° et des actes liés à la délinquance.

en raison de because of Cependant However
 précarité financial insecurity chassés
 chased out mendicité panhandling

Analyse

1

Compréhension Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Pourquoi Louise va-t-elle dans le camp de Roms la première fois?
2. Pourquoi les riverains se sont réunis?
3. Pourquoi Louise retourne au camp la deuxième fois? Comment Dio et sa famille réagissent-ils?
4. Qu'est-ce que Dio demande à Louise de faire? Pourquoi?
5. Qu'est-ce que Louise apprend quand elle retourne au travail? Que fait-elle?
6. Comment réagit-on dans le camp?

2

À compléter Complétez ces phrases à l'aide des mots de vocabulaire de la page 116.

1. Plusieurs familles de Roms ont installé _____ dans la forêt.
2. Une loi interdit qu'on paie les gens _____ pour leur travail à la journée.
3. On dit que les Roms _____ des choses qui ne leur appartiennent pas.
4. Les familles roms sont victimes de nombreux _____.
5. La préfecture a décidé de faire _____ le campement par la police.

3

À relier



A. À deux, faites correspondre les images aux phrases.



1.

2.

3.



4.

5.

6.

- _____ a. Les enfants! Venez faire la photo.
 _____ b. Ce n'est pas juste. Il m'a filé un chèque.
 _____ c. Casse-toi! Allez! Va-t-en! Dégage!
 _____ d. Il n'y a pas de risque pour toi. S'il te plaît, prends-le!
 _____ e. Moi, petit, j'avais le même. Il y a plein de chevaux comme ça dans mon pays.
 _____ f. Ils partent. Ils n'ont rien à faire ici, je regrette.

B. Remettez les six séquences dans l'ordre chronologique.

1. _____ 2. _____ 3. _____ 4. _____ 5. _____ 6. _____

4

Interprétation Discutez de ces questions avec un(e) camarade.



1. À votre avis, est-ce que les arguments des riverains et des autorités qui veulent l'expulsion des familles roms sont légitimes, ou pensez-vous qu'ils viennent de préjugés? Expliquez.
2. À un certain moment dans le film, Dio dit: «On reste. Partir? Partir où? Hein, où?» Comment interprétez-vous cette réponse? Qu'est-ce qu'elle révèle sur la manière dont Dio voit la situation?
3. À la fin du court métrage, que pensez-vous de la réaction de Dio envers Louise? Est-elle justifiée? Et Louise? Comment réagit-elle? Qu'est-ce qu'elle ressent à votre avis?
4. Quels sont les questions morales posées par le film? Quels sont les choix moraux auxquels Louise doit faire face? Justifiez vos opinions en citant des exemples du film.

5

Et vous? Répondez aux questions.



1. Avez-vous déjà essayé d'aider quelqu'un qui était dans le besoin? Décrivez la situation et expliquez pourquoi vous avez essayé d'aider cette personne. Avez-vous réussi à l'aider?
2. Que peut-on faire pour aider les personnes qui sont victimes de préjugés et qui vivent dans la précarité?
3. Qu'auriez-vous fait à la place de Louise? Auriez-vous aussi essayé d'aider Dio et sa famille? Pourquoi ou pourquoi pas?
4. Que feriez-vous si vous étiez Dio? Quitteriez-vous le campement avant l'arrivée de la police ou essayeriez-vous plutôt de convaincre les autorités de ne pas vous expulser?

6

Problèmes et solutions À deux, choisissez un problème de société qui vous touche particulièrement et discutez-en. Vous pouvez vous inspirer de la liste ci-dessous ou choisir un autre problème. Ensemble, évaluez le problème choisi. Écrivez un paragraphe dans lequel vous décrivez ce problème en donnant des détails et des exemples. Ensuite, échangez votre paragraphe avec une autre paire. À tour de rôle, discutez du problème que chaque paire a décrit et essayez de proposer des solutions possibles.



- la pauvreté et la précarité
- la criminalité
- les guerres dans le monde
- le terrorisme
- les inégalités et l'injustice
- les scandales politiques

7

La fin Par petits groupes, imaginez la suite de l'histoire du court métrage en considérant les questions suivantes.



1. Que va-t-il se passer après cette dernière conversation entre Louise et Dio? Les policiers vont-ils vraiment démanteler le camp? Va-t-il y avoir des problèmes? Que va faire Dio? Et les autres membres de la famille?
2. Si la famille de Dio est expulsée, que vont-ils faire? Où vont-ils aller? La préfecture va-t-elle leur proposer des solutions?

IMAGINEZ

Alerte! Les pirates!

«**À** l'abordage!» Au 17^e siècle, tous les voyageurs des **Antilles** avaient peur d'entendre ce cri. En effet, chaque traversée les livrait à la merci d'horribles pirates qui hantaient la **mer des Caraïbes**. Des noms comme le **capitaine Morgan** ou le **capitaine Kidd** pour les **Britanniques**, et **Jean Bart** ou **Robert Surcouf** pour les **Français** semaient l'épouvante. **Pirates**, corsaires, et boucaniers... leur réputation était terrible!

Pourtant la piraterie avait son utilité. À l'époque, les nations européennes se disputaient les Caraïbes et n'avaient pas les moyens financiers de mettre en place une force navale dans une région aussi vaste. Les **Espagnols** constituaient la plus grande puissance coloniale des Antilles, mais en 1564, ce sont les **Français** qui ont été les premiers non-espagnols à s'y installer, à **Fort Caroline**, aujourd'hui près de **Jacksonville**, en **Floride**. Bien qu'ils n'y soient pas restés très longtemps — ils en ont vite été chassés par les **Espagnols** — les Français ont profité de l'emplacement de leurs colonies pour saisir l'or et l'argent que les **Espagnols** extrayaient des mines sud-américaines. La piraterie permettait aussi aux Français de s'emparer des bateaux marchands qui visitaient les ports de **Saint-Pierre** en **Martinique**, **Basse-Terre** en **Guadeloupe** ou **Cap Français** à **Saint-Domingue** (aujourd'hui **Haïti**), trois colonies françaises à l'époque.



Un galion, bateau armé des temps anciens

Il existait différents types d'équipages. Les **corsaires** étaient souvent des nobles ou de riches entrepreneurs qui travaillaient directement pour le roi. Cette piraterie-là rapportait bien. Les pirates ordinaires, eux, étaient indépendants et beaucoup vivaient sur **l'île de la Tortue**, colonie française au nord de Saint-Domingue. Les **boucaniers**, les



Vue aérienne d'une île de l'archipel des Saintes, Guadeloupe

pirates des Antilles, étaient de véritables aventuriers. Leur nom vient du «boucan», une grille de bois sur laquelle ils faisaient griller la viande et les poissons, à la manière des populations locales, les **Amérindiens Arawak**. C'est un groupe linguistique qui comprend plusieurs tribus. Ils sont les premiers à avoir contact avec les Européens. Les boucaniers étaient réputés pour leur vie en plein air et leurs festins bruyants. Parmi leurs lieux favoris: **Saint-Barthélemy**, **Port-de-Paix** à Saint-Domingue et des petites îles comme **les Saintes**, en Guadeloupe.

Les sociétés de pirates, qu'on appelait aussi des **flibustiers**, étaient égalitaires, et même révolutionnaires pour l'époque. Les pirates étaient les seuls marins à pouvoir élire leur capitaine démocratiquement. Celui-ci combattait avec eux, au lieu de leur donner des ordres de loin. Le butin était partagé entre tous les membres de l'équipage, et les invalides recevaient des indemnités. En temps de guerre, la piraterie devenait très active. En temps de paix, les pirates faisaient de la contrebande, pour le bonheur de tous. Beaucoup allaient par exemple au petit village

À l'abordage! a pirate cry used when taking over another ship traversée crossing livrait à la merci put at the mercy semaient l'épouvante spread terror saisir seize extrayaient extracted s'emparer to grab équipages crews rapportait bien was profitable au lieu de instead of butin booty indemnités compensation contrebande smuggling



Découvrons les Antilles

Saint-Barthélemy **Saint-Barth** est une île du nord des Caraïbes, qui porte le nom du frère de **Christophe Colomb**.



Aujourd'hui, l'île fait partie des **Antilles françaises**, mais elle a aussi été espagnole et suédoise. À présent, elle est connue pour son tourisme de luxe. Entre une chaîne de montagnes et une barrière de corail°, ses 14 plages ont chacune un caractère unique. Cette grande

diversité s'accompagne d'un climat paradisiaque. L'île fait ainsi le bonheur des vacanciers et des stars.

Les yoles rondes La yole ronde est un voilier° inventé en **Martinique**, dans les années 1940. Elle s'inspire du **gommier**, le bateau traditionnel, et de la yole européenne. Ses premiers utilisateurs étaient les marins pêcheurs°, qui faisaient la course° quand ils rentraient de la pêche. La yole ronde est aujourd'hui un véritable sport nautique, dont l'événement le plus populaire est le **Tour de la Martinique**, une course en sept étapes° autour de l'île.



de **Pointe-Noire**, en Guadeloupe, pour vendre leurs marchandises à très bon prix. Ce village doit son nom aux roches volcaniques qu'on aperçoit au nord.

Aujourd'hui, si vous allez aux Antilles, vous aurez peu de chance de rencontrer des pirates. Par contre, vous pourrez toujours déguster° un bon poulet boucané en souvenir du passé!

déguster *savor*

Le carnaval de Guyane En **Guyane française**, le carnaval ne ressemble à aucun autre. Il est d'abord exceptionnellement



long, parce qu'il dure deux mois: du jour de l'Épiphanie, le 6 janvier, au mercredi des Cendres, début mars. Il est aussi à la fois populaire, multiethnique et traditionnel, avec des costumes historiques comme celui du boulanger ou de l'ours°. C'est surtout une grande fête qui rassemble tous les Guyanais.

John James Audubon (1785-1851)

Tout le monde en Amérique connaît **J. J. Audubon**, le fameux ornithologue et naturaliste, et la **National Audubon Society** créée en sa mémoire. Audubon, d'origine française, est né en Haïti. Il a grandi en France, près de Nantes, et a émigré aux États-Unis en 1803. Dans son œuvre, *Les oiseaux d'Amérique* (1840), il a dessiné, en quatre volumes, toutes les espèces connues d'oiseaux d'Amérique du Nord.



barrière de corail *coral reef* voilier *sailboat* marins pêcheurs *fishermen* faisaient la course *raced* étapes *stages* ours *bear*

Des mots utilisés aux Antilles

Guadeloupe et Martinique

un acra	un beignet de poisson ou de légumes
une anse	une baie
une doudou	une chérie
le giraumon	le potiron; <i>pumpkin</i>
une habitation	une plantation, un domaine agricole
le maracudja	le fruit de la passion
une morne	une colline; <i>hill</i>
une trace	un chemin; <i>path</i>
le vesou	le jus de la canne à sucre
un zombi	un revenant; <i>ghost; zombie</i>

Qu'avez-vous appris?

ÉPREUVE

1 **Correspondances** Faites correspondre les mots et les noms avec les définitions.

1. _____ John James Audubon
 2. _____ le boucan
 3. _____ Saint-Barthélemy
 4. _____ la yole ronde
 5. _____ le Tour de la Martinique
 6. _____ l'ours
- a. une course nautique en sept étapes
 - b. une île qui fait le bonheur des touristes et des stars
 - c. un des costumes traditionnels du carnaval de Guyane
 - d. un voilier qui s'inspire du gommier et de la yole européenne
 - e. une grille de bois pour faire cuire le poisson ou la viande
 - f. un ornithologue né en Haïti

2 **Complétez** Complétez chaque phrase de manière logique.

1. ... est un cri qui faisait peur aux voyageurs du 17^e siècle.
2. Aux Antilles, au 17^e siècle, on risquait de rencontrer à chaque traversée ...
3. La piraterie était utile quand les nations...
4. Il existait trois types de pirates: ...
5. Le carnaval de Guyane est...
6. John James Audubon était gardien du patrimoine naturel américain parce qu'...

Projet

Dans la peau d'un boucanier

Imaginez que vous soyez un pirate ou un boucanier du 17^e siècle. Recherchez les informations dont vous avez besoin pour écrire un extrait de votre journal. En au moins dix phrases, expliquez ce qui s'est passé pendant une journée et présentez-le à la classe.

- Inventez des aventures et donnez des détails. Où êtes-vous allé(e)s? Qui avez-vous rencontré? Quels problèmes avez-vous eus? Comment avez-vous survécu?
- Dessinez un plan de la route que vous avez suivie.



Trouvez la bonne réponse.

1. Des noms comme le capitaine Morgan, le capitaine Kidd, Jean Bart et Robert Surcouf semaient _____.
 - a. la joie
 - b. l'épouvante
 - c. le bonheur
 - d. le calme
2. _____ travaillaient directement pour le roi.
 - a. Les flibustiers
 - b. Les corsaires
 - c. Les pirates
 - d. Les boucaniers
3. Les pirates ordinaires étaient _____.
 - a. riches
 - b. anglais
 - c. nobles
 - d. indépendants
4. Le boucan était à l'origine utilisé par _____.
 - a. les boucaniers
 - b. les colons
 - c. les Amérindiens Arawak
 - d. les marins
5. Les sociétés pirates étaient révolutionnaires pour leur époque parce qu'elles étaient _____.
 - a. hiérarchiques
 - b. célèbres
 - c. riches
 - d. égalitaires
6. Le butin était partagé entre _____ de l'équipage.
 - a. tous les membres
 - b. tous les capitaines
 - c. tous les bateaux
 - d. tous les invalides
7. En temps de paix, les pirates faisaient _____.
 - a. du commerce
 - b. de la contrebande
 - c. la guerre
 - d. des réparations
8. La recette qui rappelle les pirates des Antilles s'appelle _____.
 - a. le poulet boucané
 - b. la grillade
 - c. le poisson
 - d. la viande cuite
9. _____ porte le nom du frère de Christophe Colomb.
 - a. Saint-Barthélemy
 - b. Cap Français
 - c. Saint-Domingue
 - d. Saint-Pierre
10. Les premiers utilisateurs des yoles rondes étaient _____.
 - a. les boucaniers
 - b. les Espagnols
 - c. les marins pêcheurs
 - d. les Amérindiens Arawak

Galerie de créateurs

vhlcentral | Galerie de créateurs

Danse: Léna Blou

1 Préparation Répondez à ces questions sur les arts et l'expression artistique.

1. Quelles sont les différentes formes d'art? Lesquelles vous intéressent le plus? Pourquoi?
2. Qui sont vos artistes préférés? Dans quels types d'art se distinguent-ils? De quelle manière expriment-ils leurs idées à travers l'art?
3. Et vous, vous exprimez-vous à travers une pratique artistique? Laquelle? Si vous ne pratiquez pas un art, décrivez de quelle manière vous aimez vous exprimer.

2 Compréhension Répondez par des phrases complètes.

1. Quelles sont les professions de Léna Blou?
2. Décrivez sa mission. Que désire-t-elle?
3. Comment réalise-t-elle sa mission?

3 Discussion Discutez de la question suivante en petits groupes puis avec la classe: De quelle manière les traditions culturelles influencent-elles les arts au sein d'une communauté? Faites appel aux arts et traditions de votre culture ou ceux d'une culture que vous connaissez. Donnez des exemples.

4 Application Au cœur d'une culture

Le GwoKa raconte les traditions et la culture guadeloupéennes par la musique et la danse. Le Techni'Ka s'inspire de cette danse et la modernise. Choisissez des exemples d'art qui racontent votre culture ou, si vous préférez, créez votre propre œuvre d'art pour exprimer les traditions de votre culture. Faites une présentation à la classe.

Et Léna Blou créa Techni'Ka

Diplômée en interprétation chorégraphique en jazz et en danse contemporaine, cette danseuse guadeloupéenne ouvre le Centre de danse et d'études chorégraphiques à Pointe-à-Pitre en 1990. En 1995, elle crée la Compagnie Trilogie. Parallèlement à sa carrière de danseuse interprète, de pédagogue et de chorégraphe, elle est chercheuse en danse et doctorante en anthropologie de la danse à l'université des Antilles en Guadeloupe. Sa mission est de faire connaître et transmettre (*pass on*) l'esthétique chorégraphique traditionnelle des Caraïbes, mais aussi la philosophie de vie des Guadeloupéens, à travers un concept qui s'appelle «le Bigidi». De plus, elle modernise la danse traditionnelle guadeloupéenne, le GwoKa, en créant (*by creating*) la technique de danse «Techni'Ka». Léna Blou est ainsi une artiste à la fois (*both*) moderne et traditionnelle qui désire placer la danse de son île au même rang que les autres styles de danse reconnus mondialement. Pour cela, elle diffuse cette nouvelle esthétique caribéenne par le biais de sa compagnie, ses conférences sur le concept du Bigidi et ses stages de Techni'Ka.



vh|central

4.1

The *plus-que-parfait*

Louise n'**avait** pas **anticipé** la réaction des enfants.

- The **plus-que-parfait** is used to talk about what someone *had done* or what *had occurred* before another past action, event, or state. Like the **passé composé**, the **plus-que-parfait** uses a form of **avoir** or **être** — in this case, the **imparfait** — plus a past participle.

The <i>plus-que-parfait</i>		
voter	finir	perdre
j' avais voté	j' avais fini	j' avais perdu
tu avais voté	tu avais fini	tu avais perdu
il/elle/on avait voté	il/elle/on avait fini	il/elle/on avait perdu
nous avions voté	nous avions fini	nous avions perdu
vous aviez voté	vous aviez fini	vous aviez perdu
ils/elles avaient voté	ils/elles avaient fini	ils/elles avaient perdu

RECENT PAST

Nous lui **avons dit**
We told her

RECENT PAST

L'**accusé souriait**
The accused was smiling

REMOTE PAST

qu'**elle avait gagné** les élections.
that she had won the election.

REMOTE PAST

parce que les juges ne l'avaient pas mis en prison.
because the judges had not put him in prison.

- Recall that some verbs of motion, as well as a few others, take **être** instead of **avoir** as the auxiliary verb in the **passé composé**. Use the **imparfait** of **être** to form the **plus-que-parfait** of such verbs and make the past participle agree with the subject.

Les avocats ne savaient pas que vous **étiez déjà partie**.
The lawyers didn't know that you had already left.

On a découvert que les victimes **étaient mortes** à la suite de leurs blessures.
They discovered that the victims had died of their injuries.

- Use the **imparfait** of **être** as the auxiliary for reflexive and reciprocal verbs. Make agreement whenever you would do so for the **passé composé**.

Avant le dîner, le président et sa femme **s'étaient levés** pour recevoir les invités.
Before dinner, the president and his wife had gotten up to welcome the guests.

Il ne savait pas que nous **nous étions téléphoné** hier soir.
He didn't know that we had phoned each other last night.

BLOC-NOTES

See **Fiche de grammaire 5.5, p. 392**, for a review of agreement with past participles.



M. Vartan a reçu une amende. Il ne **s'était** pas **arrêté** au feu.

- In all other cases as well, agreement of past participles in the **plus-que-parfait** follows the same rules as in the **passé composé**.

La police a trouvé les armes qu'il avait **cachées**.

The police found the weapons that he had hidden.

Le président a signé la loi que le congrès avait **approuvée**.

The president signed the law that the congress had passed.

The plus-que-parfait and other past tenses

- Use the **plus-que-parfait** to emphasize that something happened in the past before something else happened. Use the **passé composé** to describe completed events in the more recent past and the **imparfait** to describe conditions or habitual actions in the more recent past.

Action in remote past . . . **completed action in recent past**

Le militant n'**avait** pas **fini** de parler quand vous **avez coupé** le micro.

The activist hadn't finished talking when you cut off the microphone.

Condition in recent past . . . **action in remote past**

Il y **avait** des drapeaux partout parce que le président **était arrivé** la veille.

There were flags everywhere because the president had arrived the day before.

- The **plus-que-parfait** is also used after the word **si** to mean *if only...* (*something else had taken place*) to express regret.

Si j'avais su que tu avais un plan!

If only I had known you had a map!

Si seulement il n'était pas arrivé en retard!

If only he hadn't arrived late!

- To say that something had *just* happened in the past, use a form of **venir** in the **imparfait** + **de** + the infinitive of the verb that describes the action.

Je **venais de raccrocher** quand le téléphone a sonné de nouveau.

I had just hung up when the phone rang again.

Le président **venait de signer** l'accord quand on a entendu l'explosion.

The president had just signed the treaty when we heard the explosion.

Vérifiez

ATTENTION!

In informal speech, speakers of English sometimes use the simple past to imply the past perfect. In French, you still use the **plus-que-parfait**.

Le voleur a cherché les papiers que l'avocate avait posés sur son bureau.

The thief looked for the papers that the lawyer placed (had placed) on her desk.

BLOC-NOTES

Si clauses can also contain a verb in the present tense or **imparfait**. See **Structures 10.3, pp. 356–359**, to learn more about **si** clauses.

Vérifiez

Mise en pratique

1

Un prix Nobel Pendant une interview, une militante de l'organisation «Un monde tranquille» parle de sa vie avant qu'elle ait reçu le prix Nobel de la paix. Employez le plus-que-parfait pour compléter ses phrases.

Quand j'étais petite, mes parents m' (1) _____ (apprendre) que les gens avaient besoin d'aide et j' (2) _____ (essayer) de nombreuses fois de me rendre utile. À l'université aussi, j' (3) _____ (combattre) l'injustice et j' (4) _____ (défendre) la liberté. Mes amis et moi, nous (5) _____ (se promettre) d'aider les opprimés. À cette époque, j' (6) _____ (penser) devenir avocate. Mais avant de prendre ma décision, la présidente de l'organisation (7) _____ (venir) me parler et elle (8) _____ (finir) par me convaincre de devenir militante.

2

Dans le journal Les phrases suivantes viennent d'un journal politique. Mettez-les au plus-que-parfait.

se consacrer	fuir	perdre
élire	gagner	retourner

Modèle La femme politique avait eu de l'influence dans son parti, mais au moment des élections, elle n'en avait plus.

1. Le candidat _____ les élections, et il ne le savait pas encore.
2. Les gouvernements _____ à la lutte contre l'inégalité.
3. Tu _____ un bon représentant, le meilleur depuis des années.
4. Les kidnappeurs du fils du président _____ à l'approche de la police.
5. Monsieur et Madame Duval, vous _____ au tribunal avant midi?
6. Je leur disais que nous _____ notre lutte contre la dictature.

3

De cause à effet Employez le plus-que-parfait pour expliquer pourquoi ces choses se sont passées.

Modèle Je me suis réveillé dans la nuit. Le téléphone a sonné.
Je me suis réveillé dans la nuit parce que le téléphone avait sonné.

1. Elle n'a pas pu rentrer chez elle le soir. Elle a perdu les clés de la maison le matin.
2. Nous avons voté dimanche. Nous avons regardé le débat politique à la télévision samedi.
3. Ma mère nettoyait la cuisine. Les invités sont partis.
4. Le parti conservateur a perdu les élections. Le peuple a voté pour le parti écologiste.
5. Elles sont sorties. Personne ne leur a dit que j'arrivais.
6. J'ai caché (*hid*) les confitures de fraises. Mon frère a mangé toutes les confitures de pêches.
7. Les militants entraient dans la salle. Le maire a fini son discours.
8. La justice régnait. La démocratie a gagné.

Communication

4

Vacances antillaises Claire revient de ses vacances aux Antilles et raconte tout à son ami. À deux, créez le dialogue avec ces verbes. Employez le plus-que-parfait.

adorer	permettre
aller	préférer
apprécier	savoir
avoir de la chance	visiter
finir	voir

Modèle JULIEN Qu'est-ce que tu as apprécié à la Martinique?

CLAIRE J'ai vu des milliers de papillons dans un jardin. Jamais je n'avais eu la chance d'assister à un tel spectacle!



Note

CULTURELLE

Le **Jardin des papillons** (*butterflies*), à l'**Anse Latouche**, en **Martinique**, est un parc dédié (*dedicated*) à l'élevage (*breeding*) de papillons du monde entier. Les plantes de ce jardin y créent un écosystème idéal. Les visiteurs ont la chance de se promener au milieu des innombrables (*countless*) insectes qui y vivent en toute liberté.

5

À votre avis? Que pensez-vous du gouvernement actuel? Est-il meilleur que le gouvernement précédent? À deux, donnez votre opinion et servez-vous du plus-que-parfait.

Modèle —Le gouvernement actuel a fait de bonnes choses jusqu'à maintenant.
—Peut-être, mais je pense que le gouvernement précédent avait réussi à...

6

Avant la guerre Une guerre a éclaté (*erupted*) dans un pays européen et le Conseil de l'Europe se réunit. Par groupes de trois, imaginez que chacun(e) de vous représente un pays différent. Utilisez le plus-que-parfait pour débattre du rôle du conseil avant la guerre. Consultez la carte de l'Europe au début du livre et servez-vous du vocabulaire suivant.

Modèle —Avant la guerre, nous avons déjà accusé votre président d'abus de pouvoir.
—Peut-être, mais c'est mon pays qui avait combattu pour les droits de tous les Européens.
—Tous nos pays avaient espionné leur armée, et personne n'avait rien dit!

abuser	espionner
approuver	faire du chantage
avoir de l'influence	juger
combattre	kidnapper
se consacrer à	sauver
défendre	voter



4.2

vhlcentral

Negation and indefinite adjectives and pronouns



—Il **ne faut pas** rester ici, Monsieur.

Negation

- To negate a phrase, you typically place **ne... pas** around the conjugated verb. If you are negating a phrase with a compound tense such as the **passé composé** or the **plus-que-parfait**, place **ne... pas** around the auxiliary verb.

Infinitive construction

Ça **ne va pas** faire un scandale, j'espère.
This won't cause a scandal, I hope.

Passé composé

La famille **n'a pas** fui la ville pendant la guerre.
The family didn't flee the town during the war.

- To be more specific, use variations of **ne... pas**, such as **ne... pas du tout** and **ne... pas encore**.

Le président **n'aime pas du tout** les brocolis.
The president doesn't like broccoli at all.

La voleuse **n'a pas encore** choisi sa victime.
The thief has not chosen her victim yet.

- Use **non plus** to mean *neither* or *not either*. Use **si**, instead of **oui**, to contradict a negative statement or question.

—Je **n'aime pas** la violence.
 —*I don't like violence.*

—Tu **n'aimes pas** la démocratie?
 —*You don't like democracy?*

—Moi **non plus**.
 —*I don't either.*

—Mais **si**.
 —*Yes, I do.*

- To say *neither... nor*, use **ne... ni... ni...** Place **ne** before the conjugated verb or auxiliary, and **ni** before the word(s) it modifies. Omit the indefinite and partitive articles after **ni**, but use the definite article when appropriate.

Il **n'y a ni** justice **ni** liberté dans une dictature.
There is neither justice nor liberty under a dictatorship.

Ni le juge **ni** l'avocat **ne** va juger l'accusé.
Neither the judge nor the lawyer will judge the accused.

- It is also possible to combine several negative elements in one sentence.

On **ne fait plus jamais rien**.
We never do anything anymore.

Personne n'a plus rien écouté.
No one listened to anything anymore.

ATTENTION!

When forming a question with inversion, place **ne** first, then any pronouns, then the verb. Place **pas** in last position.

Ne vous êtes-vous pas consacré à la lutte contre la criminalité?

Did you not dedicate yourself to the fight against crime?

BLOC-NOTES

To review commands and how to negate them, see **Fiche de grammaire 1.5, p. 376**. To learn how to negate an infinitive, see **Structures 8.1, pp. 274–275**.

Moi and **toi** are disjunctive pronouns. To learn more about them, see **Fiche de grammaire 6.4, p. 394**.

Vérifiez

- Note how the placement of these expressions varies according to their function.

More negative expressions

ne... aucun(e)
none (not any)

Le congrès n'a approuvé **aucune** loi cette année.
The congress didn't approve any laws this year.

ne... jamais
never (not ever)

Tu n'as **jamais** voté?
You've never voted?

ne... nulle part
nowhere (not anywhere)

On n'a trouvé l'arme du crime **nulle part**.
They didn't find the crime weapon anywhere.

ne... personne
no one (not anyone)

Personne ne peut voter; les machines sont en panne.
No one can vote; the machines are broken.

ne... plus
no more (not anymore)

Ils n'ont vu **personne**.
They didn't see anyone.

ne... que
only

Il **ne** veut **plus** être analphabète.
He doesn't want to be illiterate anymore.

ne... rien
nothing (not anything)

Je n'ai parlé **qu'**à Mathieu.
I only spoke to Mathieu.

Les jurés n'ont **rien** décidé.
The jury members haven't decided anything.

Rien ne leur fait peur.
Nothing frightens them.

Indefinite adjectives and pronouns

- Many indefinite adjectives and pronouns can also be used in affirmative phrases.

Indefinite adjectives

autre(s) *other*
un(e) autre *another*
certain(e)(s) *certain*
chaque *each, every single*
plusieurs *several*
quelques *some*
tel(le)(s) *such (a)*
tout(e)/tous/toutes (les) *every, all*

Indefinite pronouns

chacun(e) *each one*
la plupart *most (of them)*
plusieurs *several (of them)*
quelque chose *something*
quelques-un(e)s *some, a few (of them)*
quelqu'un *someone*
tous/toutes *all (of them)*
tout *everything*

- The adjectives **chaque**, **plusieurs**, and **quelques** are invariable.
 - Chaque** élève a droit à des livres gratuits.
Each student is entitled to free books.
 - Plusieurs** terroristes ont fui.
Several terrorists fled.
- The pronouns **la plupart**, **plusieurs**, **quelque chose**, **quelqu'un**, and **tout** are invariable.
 - Tout** va bien au gouvernement.
Everything goes well in the government.
 - Il y a **quelqu'un** dehors?
Is there someone outside?

ATTENTION!

Aucun(e) can be either an adjective or a pronoun. It is always singular; however, it must agree in gender with the noun to which it corresponds.

Les députés n'ont pris **aucune** décision.
The representatives didn't make any decisions.

Aucun d'entre eux n'était assez courageux.
None of them were brave enough.

Vérifiez

ATTENTION!

To negate a phrase with a partitive article, you usually replace the article with **de** or **d'**.

Il y a des militants dans la capitale.
There are activists in the capital.

Il n'y a pas de militants dans la capitale.
There aren't any activists in the capital.

ATTENTION!

Note that the final **-s** of **tous** is pronounced when it functions as a pronoun, but silent when it functions as an adjective.

When you wish to modify **personne**, **rien**, **quelqu'un**, or **quelque chose**, add **de** + [masculine singular adjective].

Ce week-end, nous ne faisons rien d'intéressant.
This weekend, we aren't doing anything interesting.

Vérifiez

Mise en pratique

1

Une nouvelle loi Pendant un débat, un défenseur des droits de l'homme contredit les déclarations d'une avocate. Complétez leur dispute à l'aide des nouvelles structures.

Modèle **AVOCATE** Il faut absolument approuver cette nouvelle loi!

DÉFENSEUR Mais non! Il ne faut pas approuver cette loi!

AVOCATE La loi donne le pouvoir au peuple de notre nation.

DÉFENSEUR Mais non! La loi (1) _____ pouvoir au peuple, et tout le pouvoir au président.

AVOCATE Calmez-vous! Avec cette loi, nous serons toujours une démocratie.

DÉFENSEUR Mais non. Avec cette loi, nous (2) _____ une démocratie.

AVOCATE Le gouvernement sera juste et puissant avec ces changements.

DÉFENSEUR Mais non. Il (3) _____ avec ces changements.

AVOCATE Certains citoyens apprécient les choses que j'essaie de faire.

DÉFENSEUR Mais non. (4) _____ ce que vous essayez de faire.

AVOCATE Une telle loi va réduire la menace du terrorisme partout dans le pays.

DÉFENSEUR Mais non. Elle (5) _____ la menace du terrorisme.

AVOCATE (6) _____ m'a dit que vous étiez désagréable, et maintenant je vois pourquoi.

2

Voyager Imaginez que vous soyez un homme ou une femme politique qui voyage souvent avec un(e) collègue. Vous l'entendez parler de vos voyages, mais vous n'êtes pas d'accord.

Modèle **Quand je voyage à l'étranger, je mange toujours des repas authentiques.**

Non, quand vous voyagez à l'étranger, vous ne mangez jamais de repas authentiques.

1. J'ai toujours aimé voyager en avion.
2. Tous sortent dîner avec moi le soir.
3. Toutes les villes que je visite sont dangereuses.
4. Je suis allé(e) partout dans le monde francophone.
5. Je n'ai pas encore vu de pays où il y avait une guerre civile.
6. Je m'intéresse encore à la politique des pays que je visite.

3



Disputes À deux, imaginez les échanges qui provoqueraient ces réponses. Utilisez les adjectifs et les pronoms indéfinis. Ensuite, jouez l'un des dialogues devant la classe.

JE NE FERAI
JAMAIS ÇA!

Rien ne t'en
empêchera!

Domage,
personne ne
s'y intéresse.

Moi non plus.

Je ne devrais ni le
voir ni lui parler.

Chacun de nous doit
envoyer une lettre.

Un tel scandale
ne détruit que la
réputation.

Communication

4

Vos idées Avec un(e) camarade de classe, posez-vous ces questions à tour de rôle. Développez vos réponses et utilisez les nouvelles structures le plus possible. Ensuite, discutez de vos opinions respectives.

Modèle —Es-tu déjà allé(e) dans un tribunal?
—Non, je ne suis jamais allé(e) dans un tribunal.

Les gens

Es-tu déjà allé(e) dans un tribunal?

Es-tu un(e) militant(e)? En connais-tu un(e)?

As-tu déjà été la victime d'un voleur?

Les lois

Approuves-tu toutes les lois?

Un prisonnier est-il toujours coupable?

L'égalité est-elle présente partout? Dans quelles circonstances ne l'est-elle pas?

La sécurité

As-tu l'impression d'être en sécurité? Pourquoi?

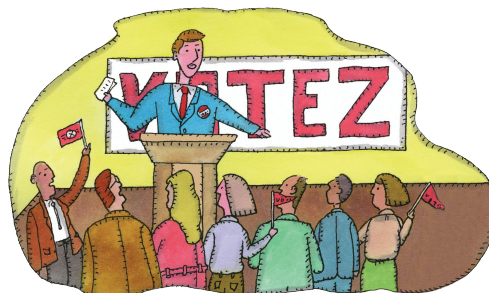
Y a-t-il beaucoup de violence où tu habites?

La menace terroriste te fait-elle peur?

5

Débat politique Vous participez à un débat politique. Votre adversaire est le président sortant (*outgoing*) et vous n'êtes pas d'accord avec ce qu'il a fait pendant son mandat. Jouez le dialogue devant la classe.

Modèle —Vous n'avez pas encore démontré que vous êtes le meilleur candidat.
—Je ne l'ai peut-être pas encore démontré, mais pendant ces dernières années, vous ne l'avez jamais démontré non plus.



Note CULTURELLE

Née en **Guyane**, **Christiane Taubira** est une femme politique qui a été candidate aux élections présidentielles françaises de 2002. Elle est surtout connue pour être à l'origine d'une loi de 2001 où la France reconnaît que la traite négrière (*slave trade*) transatlantique et l'esclavage (*slavery*) sont des crimes contre l'humanité. Entre 2012 et 2016, elle a été garde des Sceaux, c'est-à-dire, ministre de la Justice.

4.3

vh|central
Irregular **-ir** verbs



—*Tiens! Le liquide, là.*

BLOC-NOTES

For a review of the present-tense conjugation of regular **-ir** verbs, see **Fiche de grammaire 1.4, p. 374.**

ATTENTION!

Sentir means *to sense* or *to smell*. The reflexive verb **se sentir** is used with an adverb to tell how a person feels.

Cette fleur sent très bon!

This flower smells very good!

Je sens qu'il t'aime, même s'il ne le dit pas.

I sense that he loves you, even if he doesn't say it.

Tu es rentrée parce que tu ne te sentais pas bien?

You went home because you didn't feel well?

BLOC-NOTES

To review formation of the **passé composé** with **être**, see **Structures 3.2, pp. 94–95.**

- Many commonly used **-ir** verbs are irregular.
- The following irregular **-ir** verbs have similar present-tense forms.

	courir	dormir	partir	sentir	sortir
je	cours	dors	pars	sens	sors
tu	cours	dors	pars	sens	sors
il/elle/on	court	dort	part	sent	sort
nous	courons	dormons	partons	sentons	sortons
vous	courez	dormez	partez	sentez	sortez
ils/elles	courent	dorment	partent	sentent	sortent

- The past participles of these verbs are, respectively, **couru**, **dormi**, **parti**, **senti**, and **sorti**. **Sortir** and **partir** take **être** as the auxiliary in the **passé composé** and **plus-que-parfait**.

Pourquoi est-ce que vous **avez dormi** au bureau hier soir?
Why did you sleep in the office last night?

Les armées **sont** définitivement **parties** en 1945, après la guerre.
The armies left for good in 1945, after the war.

- Use **sortir** to say that someone is leaving, as in exiting a building. Use **partir** to say that someone is leaving, as in departing. The preposition **de** often accompanies **sortir**, and the preposition **pour** often accompanies **partir**.

Nous ne **sortons** jamais **de** la salle avant la sonnerie.
We never leave the room before the bell rings.

Le premier ministre **part pour** l'Espagne demain.
The prime minister leaves for Spain tomorrow.

- **Mourir** (*to die*) also is conjugated irregularly in the present tense. Its past participle is **mort**, and it takes **être** as an auxiliary in the **passé composé** and **plus-que-parfait**.

Il fait chaud et je **meurs** de soif!
It's hot, and I'm dying of thirst!

En quelle année la présidente **est-elle morte**?
In which year did the president die?

mourir	
je meurs	nous mourons
tu meurs	vous mourez
il/elle/on meurt	ils/elles meurent

Vérifiez

- These verbs are conjugated with the endings normally used for **-er** verbs in the present tense.

	couvrir	découvrir	offrir	ouvrir	souffrir
je	couvre	découvre	offre	ouvre	souffre
tu	couvres	découvres	offres	ouvres	souffres
il/elle/on	couvre	découvre	offre	ouvre	souffre
nous	couvrons	découvrons	offrons	ouvrons	souffrons
vous	couvrez	découvrez	offrez	ouvrez	souffrez
ils/elles	couvrent	découvrent	offrent	ouvrent	souffrent

- The past participles of the verbs above are, respectively, **couvert**, **découvert**, **offert**, **ouvert**, and **souffert**.

Qu'est-ce que les organisateurs vous **ont offert** comme boisson?
What did the organizers offer you to drink?

Le criminel **avait ouvert** la porte pour entrer dans le garage.
The criminal had opened the door to enter the garage.

- These verbs are irregular but conjugated similarly. In all forms but **vous** and **nous**, the **e** in the verb root changes to **ie**. In the **ils/elles** form, the **n** is doubled.

	venir	devenir	revenir	tenir	maintenir
je	viens	deviens	reviens	tiens	maintiens
tu	viens	deviens	reviens	tiens	maintiens
il/elle/on	vient	devient	revient	tient	maintient
nous	venons	devenons	revenons	tenons	maintenons
vous	venez	devenez	revenez	tenez	maintenez
ils/elles	viennent	deviennent	reviennent	tiennent	maintiennent

- The past participles of these verbs are, respectively, **venu**, **devenu**, **revenu**, **tenu**, and **maintenu**. **Venir** and its derivatives **devenir** and **revenir** take **être** as the auxiliary in the **passé composé** and **plus-que-parfait**.

Le criminel **a tenu** son arme à la main pendant quelques secondes.
The criminal held the weapon in his hand for a few seconds.

La juge **était revenue** de son bureau pour parler aux jurés.
The judge came back from her chambers to talk to the jury.

- The construction **venir + de + [infinitive]** means to have *just* done something. Use it in the present or **imparfait** to say that something happened in the very recent past.

Les militants **viennent de faire** un discours à l'ONU.
The activists have just made a speech at the UN.

Je **venais juste de poser** mon sac par terre quand le voleur l'a pris.
I had just put my bag down on the ground when the thief took it.

 Vérifiez

BLOC-NOTES

Remember that a past participle usually agrees with its subject in number and gender for verbs that take **être** as an auxiliary. To review past participle agreement, see **Fiche de grammaire 5.5, p. 392**.

 Vérifiez

Mise en pratique

1 À compléter Assemblez les éléments des colonnes pour former des phrases complètes. Chaque élément ne doit être utilisé qu'une fois.

- | | |
|------------------------------|--|
| _____ 1. Tous les enfants... | a. vient d'un journaliste. |
| _____ 2. Cet animal... | b. devenons avocats à la fin de l'année. |
| _____ 3. Tu... | c. tenez une conférence à quelle heure? |
| _____ 4. Mon ami et moi... | d. dorment paisiblement. |
| _____ 5. Le scandale... | e. sent toujours d'où vient le danger. |
| _____ 6. Vous... | f. souffres toujours d'un mal de tête. |

2 Cuisine créole Stéphanie et Daniel parlent de leur expérience au restaurant hier soir. Choisissez le bon verbe et conjuguez-le au temps qui convient.



Vous savez que nous (1) _____ (devenir / découvrir) une cuisine exotique tous les mois. Eh bien, hier soir, Daniel et moi (2) _____ (sortir / sentir) manger dans ce nouveau restaurant créole que vous nous aviez suggéré. Il faut dire que je (3) _____ (dormir / mourir) d'envie d'y aller depuis que vous nous en aviez parlé. Nous (4) _____ (sentir / venir) la délicieuse odeur épicée depuis la rue. Nous avons essayé toutes sortes de plats traditionnels. Après ça, nous (5) _____ (ouvrir / revenir) enchantés de notre soirée. Finalement, nous (6) _____ (courir / partir) pour Saint-Martin la semaine prochaine!

3 À choisir Créez des phrases cohérentes avec les éléments du tableau. Faites attention au temps. N'utilisez chaque élément qu'une fois.

A	B	C
Les jurés	courir	me voir pendant les vacances d'été.
La victime	découvrir	son jugement.
Vous	maintenir	dans le tribunal pour prononcer la sentence il y a quelques secondes.
Les policiers	offrir	de l'hôpital, mais elle ne nous l'avait pas dit.
Tu	partir	mes compliments au nouveau président.
Le juge	revenir	une nouvelle île chaque fois que tu vas aux Antilles.
Nous	sortir	toujours après les voleurs.
Je/J'	venir	très bientôt pour Saint-Barthélemy.
?	?	?

Note CULTURELLE

La **cuisine créole** raconte l'histoire des **îles antillaises**, qui sont marquées par l'empreinte du peuple **Caraïbe**, des **Africains**, des **Français** et des **Indiens**. Elle est à base de produits de la mer, souvent macérés (*marinated*) dans un assaisonnement pour qu'ils aient encore meilleur goût.

Communication

4



4 Votre personnalité À deux, posez-vous des questions à tour de rôle. Utilisez des verbes irréguliers en **-ir** dans vos réponses.

- Tu dors jusqu'à quelle heure le week-end?
- Sors-tu souvent le week-end? Avec qui?
- Souffres-tu beaucoup de la chaleur en été? Du froid en hiver?
- Qu'offres-tu à tes parents pour leur anniversaire? À ton/ta meilleur(e) ami(e)?
- Quelle personne rêves-tu de devenir?
- Pars-tu en vacances tous les ans? Où vas-tu?



5



5 Saint-Barthélemy ou Marie-Galante? Sandra et Timothée planifient leurs prochaines vacances. Sandra veut aller à Saint-Barthélemy, mais Timothée préfère visiter l'île de Marie-Galante.

A. À deux, décidez quelles phrases de la liste correspondent à chaque île, puis complétez le tableau.

- | |
|---|
| • Partir en randonnée |
| • Dormir sur la plage |
| • Devenir un(e) aventurier/aventurière |
| • Découvrir la nature luxuriante de l'île |
| • Sortir en boîte de nuit |
| • Revenir enchanté(e) de ses vacances |

Saint-Barthélemy	Marie-Galante
	

B. Sandra et Timothée reviennent de leur voyage. À l'aide des phrases ci-dessus, imaginez un dialogue où ils expliquent ce qu'ils ont fait. Faites-le pour chaque île.

Note CULTURELLE

Saint-Barthélemy est la Côte d'Azur des Antilles françaises. Par contre, loin d'être le paradis des milliardaires, **Marie-Galante** est une île de rêve pour les fous de nature, qui apprécient beaucoup ses plages. Elles appartiennent au département de la **Guadeloupe**.

Movement démocrate
(MoDem)
**Vous avez voté pour
Antoine Éraste**
Parce que vous n'aviez jamais eu
un candidat aussi incorruptible!
Sortez de chez vous et votez MoDem!
Il faut réélire Antoine!

**Le Parti
socialiste
guyanais** **PSG**
*Personne n'a le droit
d'être au chômage!*

*Tel est l'idéal de
THÉLOR MÀDIN.*
**Pour ne plus souffrir,
coutez aux urnes°!**

Le Front national (FN)
*Pour maintenir une Cayenne en action
et pour ne pas revenir en arrière°!*
**Votez pour Jean-Baptiste Pancrace,
qui n'a jamais peur de prendre les
bonnes décisions.**

LE PARTI ÉCOLOGIQUE
LES VERTS
*Pour ne plus jamais perdre
face à la pollution,*
FLEUR DESMARAIS
est la solution!
Chacun doit voter pour les Verts!


urnes polls en arrière backward

1 Slogans En Guyane, c'est le moment d'élire un nouveau député. Lisez les slogans des différents partis politiques et résumez le message principal de chacun. Votre résumé doit comprendre le nom du candidat, son parti et son message.

2 Reproches Vous rencontrez l'ancien(ne) député(e) de la Guyane, dont vous n'êtes pas satisfait(e). À deux, écrivez vos commentaires. Utilisez des expressions négatives, et des pronoms et des adjectifs indéfinis pour lui donner votre opinion.

Modèle Vous n'aviez jamais écouté la voix de certaines personnes avant de commencer votre campagne.

3 Demandes On demande beaucoup de choses aux hommes et aux femmes politiques, pendant la période des élections. Par petits groupes, imaginez qu'un(e) élève soit le/la candidat(e). Posez-lui au moins cinq questions sur son programme. Utilisez le plus possible les structures et le vocabulaire de cette leçon pour jouer la scène.

4 Élection Avez-vous déjà pris part à une élection ou à sa préparation? Pour quel événement était-ce? Qu'avez-vous fait? Par groupes de quatre, expliquez à vos camarades les impressions positives et négatives que vous avez ressenties à cette occasion.

Préparation

Vocabulaire de la lecture

un colon *colonist*
l'esclavage (m.) *slavery*
évadé(e) *escaped*
renverser *to overthrow*
se révolter *to rebel*
vaincre (*irreg.*) *to defeat*

Vocabulaire utile

l'asservissement (m.) *enslavement*
la guerre de Sécession *the American Civil War*
une monarchie absolue *absolute monarchy*
la noblesse *nobility*
l'ordre (m.) public *public order*
un régime totalitaire *totalitarian regime*
la sûreté publique *public safety*
un système féodal *feudal system*
la traite des Noirs *slave trade*

1 Un peuple révolté Complétez ce petit résumé (*summary*) de la Révolution française à l'aide des mots de la liste de vocabulaire.

Avant la Révolution, la France était une (1) _____. La population était divisée en trois grandes classes: le peuple, le clergé et la (2) _____. En 1789, le peuple commence à (3) _____ contre l'injustice du (4) _____ qui existait en France depuis le Moyen Âge et qui perpétuait (5) _____ d'une grande partie de la population française au profit des nobles. Le 14 juillet 1789, le peuple prend la Bastille, un symbole de la tyrannie royale. Quelques années plus tard, le roi Louis XVI est (6) _____, la royauté est abolie en France et l'An I de la République française est proclamé.

2 Colonisation et esclavage Répondez aux questions et comparez vos réponses avec celles d'un(e) camarade.



1. Citez les différents types de régimes politiques. Quelles sont leurs caractéristiques?
2. Quels ont été les grands empires coloniaux? Pourquoi ces pays sont-ils devenus colonisateurs?
3. Pouvez-vous citer d'anciennes colonies françaises? Où sont-elles situées? Savez-vous quand et comment elles ont obtenu leur indépendance?
4. À quoi vous fait penser le terme «esclavage»? Expliquez.
5. Que savez-vous d'Haïti?

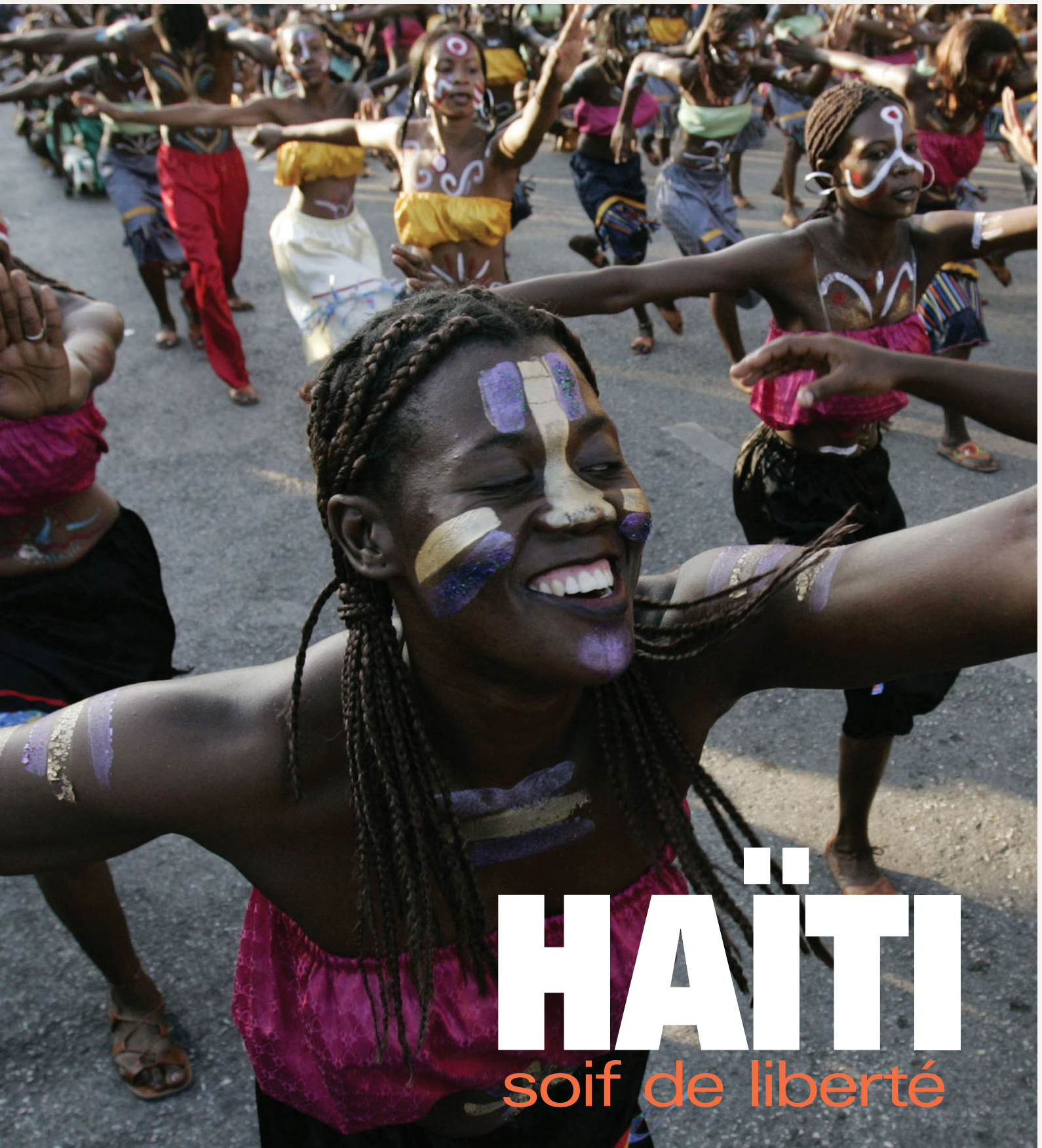
3 Les droits de l'homme Par groupes de quatre, discutez de ces deux extraits de la **Déclaration des droits de l'homme et du citoyen**. Puis, comparez vos idées avec celles d'un autre groupe.



*Article 1: Les hommes naissent et demeurent (remain)
libres et égaux en droits.*

*Article 6: La loi est l'expression de la volonté générale [...]
Elle doit être la même pour tous. [...]*

- Êtes-vous d'accord avec les valeurs présentées par ces deux extraits?
- Connaissez-vous des pays où ces principes ne sont pas en vigueur?
- L'égalité existe-t-elle pour tout le monde aux États-Unis?



HAÏTI

soif de liberté

Haïti est réellement née le 1^{er} janvier 1804, le jour de la proclamation de son indépendance. L'île devient alors le premier État noir indépendant.

5 Comment y est-elle arrivée?

free black men La société haïtienne, basée sur l'esclavage, était composée de Blancs, de libres°, d'esclaves et de Noirs marrons. Extrêmement prospère, l'île était le premier producteur mondial de sucre et la plus riche des colonies françaises. C'est la Déclaration des droits de l'homme en France (1789) qui constitue *trigger* l'élément déclencheur° de la révolution.

15 En 1791, des esclaves noirs se révoltent contre les colons blancs: c'est le début de la Révolution haïtienne. Pierre Dominique Toussaint Louverture (1743–1803) est un ancien esclave et un des seuls Noirs révolutionnaires qui savent lire et écrire.

20 Il se joint aux Espagnols, qui occupent l'est de l'île, pour combattre les Français et l'esclavage. Il est fait prisonnier en 1802 et déporté en France, où il mourra en 1803. Avant de quitter Haïti, il dira: «En me renversant°, on n'a abattu° à Saint-Domingue que le tronc de l'arbre de la liberté, mais il *By overthrowing me / brought down* repoussera° car ses racines° sont profondes et nombreuses.» Il a raison. Jacques Dessalines, son lieutenant, continue la lutte et finira par vaincre les Français en automne 1803. Il *will grow again / roots* proclame l'indépendance en 1804.

30 «Cet achat de nègres, pour les réduire en esclavage, est un négoce° qui viole la religion, la morale, les lois naturelles, et tous les droits de la nature humaine.» Cette phrase est écrite en France en 1776, mais la France n'abolit l'esclavage qu'en 1794, par une loi qui ne sera jamais appliquée. Il faut attendre 1848 pour que la France *trade* l'abolisse vraiment. La fin de l'esclavage en Haïti est la conséquence de sa lutte pour l'indépendance et de la victoire du peuple haïtien sur les planteurs blancs.

40 Aujourd'hui, Haïti a une culture où les arts français et africains fusionnent. La France a eu beaucoup d'influence en Haïti jusqu'au milieu du 20^e siècle, et cela se ressent dans les textes, marqués par les courants° littéraires français. *trends* Puis, dans les années 1950, il y a une révolution

Des mots...

Gary Victor (1958–) l'un des écrivains les plus lus, est l'auteur de nouvelles,° de livres pour la jeunesse et de romans. **Ketty Mars** (1958–) décrit, dans ses poèmes, les émotions qu'elle ressent devant l'amour, la beauté de la nature et les objets quotidiens. Avec d'autres auteurs de l'île, qui écrivent en français ou en créole, ils sont garants d'une réelle littérature haïtienne.

short stories

de l'écriture. Les écrivains prennent conscience du sentiment d'être haïtiens et cessent de copier les auteurs français. Les racines africaines et la réalité sociale de l'île les inspirent. D'ailleurs°, le créole devient langue littéraire.

Moreover

60 Mais en Haïti, c'est la peinture qui est le moyen d'expression artistique le plus courant. Elle est présente partout, et tout le monde a peint au moins une fois dans sa vie. C'est pourquoi le style artistique haïtien va d'un extrême à l'autre, du naïf au *sufferings* surréalisme. On y trouve les mêmes thèmes que dans la littérature: l'origine, les peines° et les espoirs de la société haïtienne.

65 Le 12 janvier 2010, Haïti est frappé par un terrible tremblement de terre, le plus meurtrier de l'histoire de l'île. Et, en 2016 l'ouragan Matthew ravage l'île qui ne s'était pas encore remise du tremblement de terre. En 2015, le pays souffre d'une crise politique qui durera jusqu'en 2017 avec l'élection de Jovenel Moïse comme président. On peut donc espérer un avenir meilleur pour cette société qui, ne l'oublions pas, est la première à s'être libérée de l'esclavage. ■

Des couleurs...

La peinture haïtienne, c'est d'abord de la couleur, vive et généreuse. **Gérard Fortune** (vers 1930–) est l'un des peintres les plus importants de sa génération. Il commence à peindre en 1978, après avoir été cuisinier. Dans ses tableaux, il mélange le vaudou et le christianisme. **Michèle Manuel** (1935–) vient d'une famille riche et apprend à peindre à **Porto-Rico** et aux **États-Unis**. Ses scènes de marchés sont particulièrement appréciées.

Analyse

1

Compréhension Répondez aux questions par des phrases complètes.

1. Décrivez brièvement la société haïtienne avant 1804.
2. Qu'est-ce que la Déclaration des droits de l'homme de 1789 a déclenché en Haïti?
3. Qu'est-ce que l'île d'Haïti a obtenu en 1804?
4. Qui était Pierre Dominique Toussaint Louverture?
5. Quelle différence y a-t-il entre la littérature haïtienne d'avant 1950 et celle d'aujourd'hui?
6. Quelle est la forme d'expression artistique la plus courante en Haïti?

2

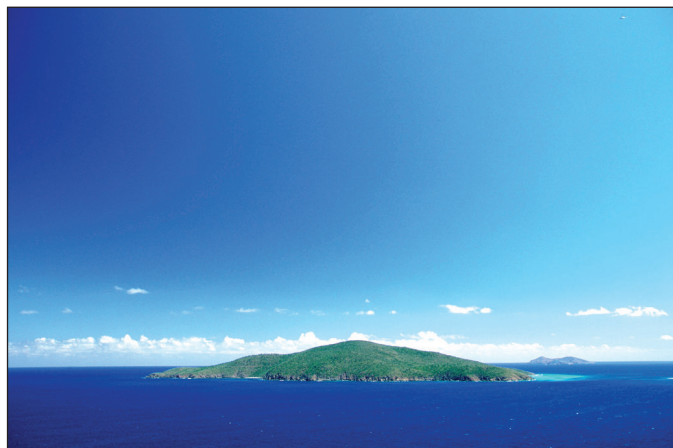
Réflexion Répondez aux questions, puis discutez de vos réponses avec un(e) camarade de classe.



1. Ce sont la Déclaration des droits de l'homme de 1789 et la Révolution française qui ont été les éléments déclencheurs de la révolte des esclaves en Haïti. Pourquoi, à votre avis?
2. Commentez cette citation de Toussaint Louverture: «En me renversant, on n'a abattu à Saint-Domingue que le tronc de l'arbre de la liberté, mais il repoussera car ses racines sont profondes et nombreuses.»
3. En 1776, on pouvait lire que l'esclavage violait les droits de la nature humaine. Mais il a fallu plus de 70 ans à la France pour réellement abolir l'esclavage. Pourquoi, à votre avis?

3

Perdu Par groupes de trois, imaginez que vous soyez naufragé(e)s (*shipwrecked*) sur une île déserte des Antilles. Vous devez créer une nouvelle civilisation. Quels sont les dix droits principaux dont bénéficieront les citoyens de cette île? Comparez votre nouvelle déclaration des droits de l'homme avec celle des autres groupes.



4

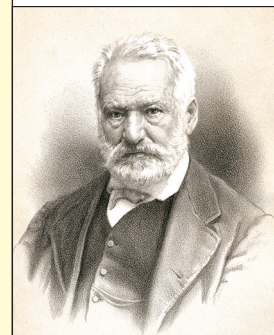
Sûreté publique ou liberté individuelle? Les attentats terroristes de nos jours ont déclenché un débat sur l'équilibre entre la sûreté publique et la liberté individuelle. À votre avis, est-il nécessaire de sacrifier certaines libertés individuelles pour assurer une plus grande sécurité? Par groupes de trois, discutez de ce sujet, puis présentez le résultat de votre discussion à la classe.



Préparation

À propos de l'auteur

Victor Hugo (1802–1885) est l'un des plus célèbres auteurs français. Poète, dramaturge, critique, romancier, mais aussi intellectuel engagé et homme politique, il est le chef de file (*leader*) du mouvement romantique. Parmi ses principales œuvres, on peut citer *Les Misérables*, *Notre-Dame de Paris*, *Ruy Blas*, et *Hernani*, ainsi que plusieurs recueils de poésie, tels que *Les feuilles d'automne* et *Les contemplations*. Au cours de sa vie, Hugo a souvent défendu les plus démunis (*destitute*) et il s'est surtout intéressé aux problèmes de société et à la justice. Entre 1840 et 1850, il s'est principalement consacré à la politique. C'est pendant cette période qu'il a été élu député à l'Assemblée nationale législative, le parlement français. Dans son célèbre *Discours sur la misère*, qu'il y prononce en 1849, il s'adresse à ses collègues au sujet de la nécessité de combattre la misère.



Vocabulaire de la lecture

le devoir *duty*
épargner *to spare*
un fait *fact*
la misère *poverty*
la souffrance *suffering*
un tort *wrong*

Vocabulaire utile

le contenu *content*
l'inaction (f.) *lack of action*
le manque *lack*
la pauvreté *poverty*
la précarité *insecurity, instability*
un problème de société *societal issue*
la responsabilité *responsibility*
s'indigner *to be angered*
le ton *tone*

1

Associations Indiquez les associations logiques.

- | | |
|-----------------------|---------------------------|
| _____ 1. la misère | a. un acte injuste |
| _____ 2. un tort | b. la pauvreté |
| _____ 3. s'indigner | c. empêcher la souffrance |
| _____ 4. épargner | d. une obligation morale |
| _____ 5. le devoir | e. se fâcher |
| _____ 6. la précarité | f. un manque de sécurité |

2

Discussion Par groupes de trois ou quatre, répondez aux questions.



- Comment imaginez-vous la vie quotidienne dans les quartiers pauvres de Paris au dix-neuvième siècle? Quels sont les problèmes principaux que les gens rencontrent?
- Et aujourd'hui, quels sont les problèmes de société auxquels les gens doivent faire face? Sont-ils les mêmes qu'au dix-neuvième siècle? Ces problèmes sont-ils semblables dans tous les pays du monde? Discutez de ces questions.
- À votre avis, à qui revient la responsabilité de résoudre (*resolve*) les problèmes de société? Au gouvernement? Aux citoyens? À des organisations charitables (*charities*)? À d'autres personnes? Est-ce que cette responsabilité devrait être partagée? Donnez votre point de vue en utilisant des exemples pour le justifier.

Détruire la misère

Discours à l'Assemblée nationale législative: 9 juillet 1849

Victor Hugo



Je ne suis pas, messieurs, de ceux qui croient qu'on peut supprimer la souffrance en ce monde; la souffrance est une loi divine; mais je suis de ceux qui pensent et qui affirment qu'on peut détruire la misère.

Remarquez-le bien, messieurs, je ne dis pas diminuer, amoindrir°, limiter, circonscrire°, je dis détruire. Les législateurs et les gouvernants doivent y songer° sans cesse; car, en pareille matière, tant que le possible n'est pas fait, le devoir n'est pas rempli.

viles, où des créatures s'enfouissent° toutes vivantes pour échapper au froid de l'hiver.

Voilà un fait. En voulez-vous d'autres? Ces jours-ci, un homme, mon Dieu, un malheureux homme de lettres, car la misère n'épargne pas plus les professions libérales que les professions manuelles, un malheureux homme est mort de faim, mort de faim à la lettre°, et l'on a constaté, après sa mort, qu'il n'avait pas mangé depuis six jours.

Voulez-vous quelque chose de plus douloureux encore? Le mois passé, pendant la recrudescence du choléra°, on

bury themselves

35

40

literally

45

cholera outbreak

Je ne suis pas [...] de ceux qui croient qu'on peut supprimer la souffrance en ce monde [...] mais je suis de ceux qui pensent et qui affirment qu'on peut détruire la misère.

La misère, messieurs, j'aborde ici le vif de la question°, voulez-vous savoir jusqu'où elle est, la misère? Voulez-vous savoir jusqu'où elle peut aller, jusqu'où elle va, je ne dis pas en Irlande, je ne dis pas au Moyen Âge, je dis en France, je dis à Paris, et au temps où nous vivons? Voulez-vous des faits?

Il y a dans Paris, dans ces faubourgs° de Paris que le vent de l'émeute soulevait naguère° si aisément, il y a des rues, des maisons, des cloaques°, où des familles, des familles entières, vivent pêle-mêle, hommes, femmes, jeunes filles, enfants, n'ayant pour lits, n'ayant pour couvertures, j'ai presque dit pour vêtement, que des monceaux infects de chiffons° en fermentation, ramassés dans la fange° du coin des bornes°, espèce de fumier° des

a trouvé une mère et ses quatre enfants qui cherchaient leur nourriture dans les débris immondes° et pestilentiels des charniers° de Montfaucon!

Eh bien, messieurs, je dis que ce sont là des choses qui ne doivent pas être; je dis que la société doit dépenser toute sa force, toute sa sollicitude, toute son intelligence, toute sa volonté, pour que de telles choses ne soient pas! Je dis que de tels faits, dans un pays civilisé, engagent la conscience de la société toute entière; que je m'en sens, moi qui parle, complice et solidaire°, et que de tels faits ne sont pas seulement des torts envers° l'homme, que ce sont des crimes envers Dieu!

Vous n'avez rien fait, j'insiste sur ce point, tant que l'ordre matériel raffermi° n'a point pour base l'ordre moral consolidé! ■

50 filthy / mass graves

55

60 knowing and united

against

65 strengthened

reduce

confine

think about it

I get to the heart of the matter

neighborhoods

where the revolt stirred not long ago cesspools

piles of disgusting rags

mire

limits / manure

Analyse

1

Compréhension Répondez aux questions.

1. À qui s'adresse Victor Hugo dans ce discours?
2. Quel est le but (*goal*) du discours? Que souhaite Victor Hugo?
3. Quels sont les problèmes que Victor Hugo mentionne dans son discours?
4. Comment vivent les familles dans les quartiers pauvres de Paris d'après Hugo?
5. D'après le texte, est-ce que la misère est seulement un problème pour les gens qui ont des professions manuelles? Expliquez et donnez un exemple du texte.
6. Quel problème particulier très grave y a-t-il eu à Paris, d'après le texte?
7. Quelle est la responsabilité de la société envers les problèmes décrits?
8. Est-ce que Victor Hugo pense que les hommes politiques font assez pour détruire la misère? Justifiez votre réponse avec un exemple du texte.

2

Interprétation À deux, répondez par des phrases complètes.



1. Que pensez-vous du ton et du contenu de ce discours? Victor Hugo est-il convaincant, d'après vous? Pourquoi? Justifiez votre opinion.
2. Dans son discours, Hugo dit: «Je dis [...] que de tels faits ne sont pas seulement des torts envers l'homme, que ce sont des crimes envers Dieu!» Que veut-il dire par cette phrase? Comment l'interprétez-vous?
3. Hugo critique l'inaction du gouvernement mais il n'offre pas de suggestions ni de recommandations pour «détruire la misère». Que pensez-vous de cela? Peut-on critiquer le manque d'action des autres sans offrir de solutions?

3

La réponse de l'Assemblée nationale Par petits groupes, imaginez la réponse des hommes politiques de l'Assemblée nationale au discours de Victor Hugo. Que vont suggérer ceux qui sont d'accord avec son évaluation? Et ceux qui ne sont pas d'accord?



4

À vous! Et vous, qu'est-ce que vous suggéreriez pour «détruire la misère» et résoudre les problèmes mentionnés par Victor Hugo? Discutez de ces questions par petits groupes, puis partagez vos idées avec la classe.



5

Rédaction Suivez le plan de rédaction pour écrire un discours que vous aimeriez faire à une personnalité politique pour lui parler d'un problème de société dans votre pays. Employez le plus-que-parfait, la négation, des verbes irréguliers en **-ir** et des adjectifs et des pronoms indéfinis.

Plan

- 1 **Réflexion** Pensez aux problèmes de société qui existent aujourd'hui dans votre ville, votre région ou votre pays, par exemple l'injustice, l'inégalité, la violence, la criminalité. Choisissez le problème qui vous semble le plus important.
- 2 **Discours** Écrivez le texte pour un discours dans lequel vous présentez et expliquez le problème qui vous inquiète. Parlez de ses causes et de ses conséquences en exprimant des regrets sur la situation.
- 3 **Conclusion et recommandations** À la fin de votre discours, résumez brièvement le problème et faites des recommandations pour améliorer la situation.

La justice et la politique vhlcentral

Les lois et les droits

un crime *crime*
la criminalité *crime*
un délit (*a*) *crime*
les droits (m.) de l'homme *human rights*
une (in)égalité (*in*)*equality*
une (in)justice (*in*)*justice*
la liberté *freedom*
un tribunal *court*
abuser *to abuse*
approuver une loi *to pass a law*
défendre *to defend*
emprisonner *to imprison*
juger *to judge*
analphabète *illiterate*
coupable *guilty*
(in)égal(e) (*un*)*equal*
(in)juste (*un*)*fair*
opprimé(e) *oppressed*

La politique

un abus de pouvoir *abuse of power*
une armée *army*
une croyance *belief*
la cruauté *cruelty*
la défaite *defeat*
une démocratie *democracy*
une dictature *dictatorship*
un drapeau *flag*
le gouvernement *government*
la guerre (civile) (*civil*) *war*
la paix *peace*
un parti politique *political party*
la politique *politics*
la victoire *victory*
avoir de l'influence (sur)
to have influence (over)
se consacrer à *to dedicate oneself to*
élire *to elect*
gagner/perdre les élections
to win/lose elections
gouverner *to govern*
voter *to vote*
conservateur/conservatrice *conservative*
libéral(e) *liberal*

modéré(e) *moderate*
pacifique *peaceful*
puissant(e) *powerful*
victorieux/victorieuse *victorious*

Les gens

un(e) avocat(e) *lawyer*
un(e) criminel(le) *criminal*
un(e) député(e) *deputy (politician); representative*
un homme/une femme politique *politician*
un(e) juge *judge*
un(e) juré(e) *juror*
un(e) militant(e) *activist*
un(e) président(e) *president*
un(e) terroriste *terrorist*
une victime *victim*
un voleur/une voleuse *thief*

La sécurité et le danger

une arme *weapon*
une menace *threat*
la peur *fear*
un scandale *scandal*
la sécurité *security, safety*
le terrorisme *terrorism*
la violence *violence*
combattre (*irreg.*) *to fight*
enlever/kidnapper *to kidnap*
espionner *to spy*
faire du chantage *to blackmail*
sauver *to save*

Court métrage

un campement de fortune *makeshift camp*
un compte en banque *bank account*
le liquide *cash*
des papiers (m.)/un avis d'expulsion *eviction notice*
un préjugé *prejudice, bias*
le travail à la journée *day labor*
accuser *to accuse*
arracher *to rip out*
la délinquance *petty crime, delinquency*

démanteler *to dismantle*
embarquer *to take away, steal*
expulser *to evict*
fracasser *to break*
porter plainte *to file a complaint with the police*
prévenir *to warn*
virer (slang) *to kick out*

Culture

l'asservissement (m.) *enslavement*
un colon *colonist*
l'esclavage (m.) *slavery*
la guerre de Sécession *the American Civil War*
une monarchie absolue *absolute monarchy*
la noblesse *nobility*
l'ordre (m.) public *public order*
un régime totalitaire *totalitarian regime*
la sûreté publique *public safety*
un système féodal *feudal system*
la traite des Noirs *slave trade*
renverser *to overthrow*
se révolter *to rebel*
vaincre (irreg.) *to defeat*
évadé(e) *escaped*

Littérature

le contenu *content*
le devoir *duty*
un fait *fact*
l'inaction (f.) *lack of action*
le manque *lack*
la misère *poverty*
la pauvreté *poverty*
la précarité *insecurity, instability*
un problème de société *societal issue*
la responsabilité *responsibility*
la souffrance *suffering*
le ton *tone*
un tort *wrong*
épargner *to spare*
s'indigner *to be angered*



500 Boylston Street
Suite 620
Boston, MA 02116-3736
800.618.7375

vistahigherlearning.com



→ **Stay connected**

 twitter.com/vhl_online

 facebook.com/vistahigherlearning

 vistahigherlearning.com/opt-in



Try Portails 2 for yourself!
vistahigherlearning.com

